

**ЭФФЕКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ РЕЧЕВЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ
НА ПРИМЕРЕ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ (экономическое направление)***С. Я. Евтушенко***EFFECTIVE METHODS OF SPEECH COMPETENCE FORMATION: THE EXAMPLE OF LANGUAGE
FOR SPECIAL PURPOSES (Economics)***S. Ya. Evtushenko*

В статье затрагивается тема подготовки будущего специалиста – формирование речевых компетенций у иностранных студентов, (экономистов) в условиях языковой среды на примере языка специальности. Особое внимание уделено методам и формам работы, способствующим более эффективному формированию речевых, языковых, предметных компетенций. На основе проведенных исследований практического опыта автором предложены различные подходы к обучению студентов-иностранцев. Такой взгляд будет интересен преподавателям, работающим со студентами экономистами из Китая.

The paper discusses the training of future specialists – the formation of speech competencies of foreign students (majoring in Economics) in the language environment with the example of Language for Special Purposes. Particular attention is paid to the methods and forms of work, encouraging more efficient formation of speech, language, subject competences. Basing on research into practical experience, the author suggests a variety of approaches to teaching foreign students. Such a view will be interesting for the teachers working with students from China majoring in Economics.

Ключевые слова: речевые компетенции, языковые компетенции, формы работы, компетентностный подход, коммуникативная компетенция, межкультурная компетенция, русский язык.

Keywords: speech competence, linguistic competence, forms of work, competence approach, communicative competence, intercultural competence, the Russian language.

Научно-технический прогресс и продвижение высоких технологий делают высшее образование одним из важнейших факторов экономического и социокультурного развития. Российское высшее образование продолжает сохранять стабильное положение в мировой образовательной системе [11]. В вузы России стремятся иностранные граждане, чтобы получить современные востребованные профессии. В настоящее время в Азиатско-Тихоокеанском регионе, как и во всем мире, проходят процессы, направленные на усиление интернационализации образования и формирование единого образовательного пространства. Вузы Дальнего Востока разрабатывают различные технологии развития образовательной системы в рамках международной интеграции [9]. Сегодня лидерами на дальневосточном рынке экспортных образовательных услуг являются Приморский и Хабаровский края. Развитие международного сотрудничества – одно из приоритетных направлений деятельности Дальневосточного государственного технического рыбохозяйственного университета, как одного из ведущих университетов Приморского края. Наиболее важные направления работы Международного института в структуре университете – развитие международных отношений в области совместных образовательных программ, участие в международных научно-исследовательских программах и проектах, реализация программ обмена студентами и преподавателями. Наибольшую значимость для обучения иностранных студентов имеют различные схемы подготовки в рамках двухуровневой модели бакалавриат – магистратура. Одной из традиционных моделей, которую использует Международный институт Дальрыбвтуза, является модель обучения «1+4». Она представляет собой

сочетание годовичного обучения в рамках образовательных программ факультета русского языка для иностранцев и последующего обучения выбранному направлению бакалавриата. Но, как показывает опыт, это вызывает определенные трудности. Основные их них языковой барьер, культурно-социальные различия, специфика национальных образовательных традиций. Чтобы обеспечить высокое качество обучения иностранных студентов, была разработана программа «2.5+2.5». Она ориентирована главным образом на китайских студентов и подготовлена с участием вуз-партнеров из КНР. Главная цель модели «2.5+2.5» – создание адаптационного периода для студентов из Китая. В первые два с половиной года студенты обучаются в КНР совместно российскими и китайскими преподавателями. На всех курсах бакалавриата обучение студентов постоянно сопровождается углубленным изучением русского языка с учетом специфики дисциплин и уровня языковой подготовки студентов. Это способствует созданию комфортного психологического состояния студентов для оптимального выполнения учебных задач; стимулирует потребность к изучению русского языка и постоянному языковому тренингу в совместной культурной деятельности; дает навыки межкультурного общения. И как результат, помогает молодым людям находить взаимопонимание с другими, уметь правильно и адекватно действовать в новой обстановке.

Основным мотивом при обучении русского языка как иностранного является не столько общение с русскими людьми на бытовом уровне, сколько возможность получения специальности [11]. Можно с уверенностью утверждать, что овладение языком специ-

альности позволяет решить различные задачи в учебно-профессиональной деятельности.

На современном этапе язык специальности является предметом особого внимания, как при изучении родного языка, так и иностранного. Вследствие глобальных изменений в российском обществе изменилась и роль РКИ в системе высшего образования: из простого учебного предмета он превратился в средство достижения профессиональной реализации личности. Как следствие, появилось огромное количество иностранных граждан, приехавших с деловыми целями и желающих изучать русский язык как средство профессионального общения (в сфере торговли, маркетинга, экономики).

С образованием единого экономического пространства в Европе широко распространились термины «рыночный язык», «язык бизнеса», «язык маркетинга»: русский язык относится к числу таких языков. Он активно используется в экономической сфере. Любая иностранная фирма, имеющая торговые отношения с Россией, предпочитает иметь сотрудников, владеющих русским языком, что, несомненно, является большим стимулом к его изучению. Следовательно, наблюдается стабильное увеличение контингента иностранных граждан, заинтересованных в знании языка профессионального общения.

Сегодня анализ языков специальности является частью дисциплин прикладной лингвистики, где особое место отводится терминологическому нормированию при переводе специальных текстов и обеспечению их понимания [3, с. 5].

Язык специальности – это совокупность всех языковых средств, которые применяются в ограниченной специальностью сфере коммуникации в целях обеспечения взаимопонимания занятых в этой сфере людей. В описании структуры языка специальности выделяют три взаимодействующих в процессе коммуникации плана:

- 1) лексико-терминологический,
- 2) морфолого-синтаксический,
- 3) текстовой [1, с. 45].

Необходимо выделить коммуникативные потребности иностранных специалистов. Они состоят в том, чтобы:

- участвовать в деловых разговорах с коллегами, партнерами и клиентами при непосредственном общении по телефону;
- представлять фирму, ее продукцию на выставках, ярмарках, презентациях;
- участвовать в разговорах во время протокольных и культурных мероприятий;
- извлекать информацию из печатных и звучащих материалов (деловое письмо, рекламное объявление и т. д.);
- писать деловые письма;
- заполнять бланки/формуляры.

В практической деятельности преподавателям РКИ предстоит найти ответы на вопросы: каким образом сформировать у иностранных студентов образ будущей профессии, какие педагогические условия должны быть созданы для ее эффективности, каковы возможности языковой подготовки в решении данной задачи.

Основной, глобальной целью обучения является достижение заданного уровня коммуникативной компетенции учащихся, что предполагает, в частности, целенаправленное формирование таких ее основных компонентов, как речевая, языковая и предметная компетенция. Поставленные цели и задачи определяются автором на основе выявленных коммуникативных потребностей, возникающих у студентов экономического профиля в учебно-научной сфере общения.

Формирование речевой компетенции учащихся предполагает развитие навыков и умений обработки информации в области устной и письменной речи. Для того чтобы подготовить будущего студента-экономиста к обсуждению проблематики, составляющей содержание его профессиональной подготовки, каждый урок мы выстраиваем на материале текстов по экономике. Именно текст служит источником информации и является основой для взаимосвязанного обучения. Весь языковой материал (лексика и грамматика) должен быть характерен только для профессиональной сферы общения, а также для делового общения. Урок строим таким образом. Тексту предшествуют предтекстовые задания, которые подготавливают учащихся к преодолению трудностей лексического и понятийного характера. Например, работая над текстом «*Экономика как наука*», предлагаются следующие виды заданий, а именно:

1. Прочитайте и переведите незнакомые слова и словосочетания: *Рыночная экономика; Мировая экономика; Наука общественная; Общественные отношения; Управление хозяйством.*

2. Образуйте прилагательные от существительных. *Образец:* экономика – экономический – экономическая политика.

3. Образуйте существительные от глаголов. *Решать, развивать, осуществлять, воспитывать, отдыхать, создавать* [2, с. 15].

Как отмечает Л. С. Журавлева *послетекстовые задания* формируют и развивают у учащихся навыки репродуктивных и продуктивных видов речевой деятельности в соответствии с разработанной речевой программой урока. Обратимся к тексту «*Экономические системы*». Примеры послетекстовых заданий.

1. Закончите предложения, пользуясь текстом. Запишите составленные вами предложения.

2. Составьте диалог по тексту на основе данных вопросов. – Какие три главные экономические вопросы ставит перед собой общество? Чем традиционная экономика отличается от командной? Почему производитель обязательно должен знать интересы, вкусы потребителя?

3. Расскажите, с какими новыми экономическими понятиями вы познакомились.

4. Составьте вопросный план к тексту. Запишите эти вопросы.

5. Прочитайте план работы над конспектом. Составьте краткий конспект текста.

План работы над конспектом

1. Общая характеристика текста:
 - текст посвящён теме (вопросу, проблеме);
 - текст представляет собой изложение (описание/анализ);

– текст носит название (называется);
 – в тексте излагается (обобщается, дается описание, оценка, анализ).

2. Проблема: автор ставит (заглаголивает, касается, рассматривает), суть проблемы заключается, сводится (заключается в).

3. Композиция: текст делится (состоит из...; включает в себя).

4. Иллюстрация позиции автора: автор приводит пример, (ссылается на; иллюстрирует в тексте; даются примеры).

На формирование коммуникативных компетенций направлены различные формы организации учебного процесса. Ту информацию, которую студент получил, работая с текстом, должен ее творчески переработать, логически выстроить и воспроизвести в монологической и диалогической речи (задание 2 – 3).

Так происходит актуальное творческое использование только что используемой лексики в коммуникативной ситуации.

Задания 4 – 5 формируют навыки письменной речи. Как показала практика, в иностранной аудитории, а именно в китайской, лучше применять дифференцированный алгоритм. Но есть свои трудности.

Например, после чтения текста «Свободный цивилизованный рынок: быть или не быть?» в послетекстовых заданиях перед студентами стояла задача – расставить предложения в последовательности текста [2, с. 23]. И именно употребление слов-ориентиров вызывает непонимание. Чтобы устранить это, предлагаем следующий тип упражнений.

Вставьте слова вместо пропусков. Любой из указанных признаков может нарушаться, ...государство заведомо запрещает продажу отдельных товаров (наркотиков, оружия). ...невозможно предотвратить сговор между продавцами товаров.... на вопрос о существовании рынка ответ однозначный: «быть». ...что надо сделать, чтобы он был цивилизованным. Ибо те негативные явления, которые присущи рынку в настоящее время – астрономические цены, рэкет инфляция и др. – только дискредитируют идею цивилизованного рынка. Рынок – мирное поле сотрудничества самых разных народов. ...это своего рода язык общения людей. Слова для справок: поэтому, но, итак, потом. Так как слова-ориентиры служат указателями логико-смысловых связей в тексте [4, с. 318] данное упражнение помогает студентам увидеть эти связи и понять, как следует работать со словами-ориентирами при чтении текста. Часто процесс коммуникации затрудняется тем, что студент оказывается неподготовленным к свободному общению в профессиональной среде. В этом нам поможет ролевая игра. Выстраиваем тактику поведения говорящих. В качестве примера приведем задание: *Вы прочитали текст «Основные функции денег». Представьте, что Вы социолог. Проведите социологический опрос среди студентов вашей группы с целью выяснить, как они распределяют свои денежные средства. Распределите роли.* Следует отметить, что ролевое общение совмещает в себе одновременно игровую, учебную и речевую деятельность: с позиции студентов ролевое общение – это игровая деятельность, а с позиции преподавателя – оно является формой организации учеб-

ного процесса [2, с. 94]. Игры могут быть разнообразными, но главное, чтобы был сохранен базовый лексико-грамматический материал текста специальности. Обратим внимание, что студентов можно «перенести» в те социокультурные реалии, в которых они находятся. Так студенты-экономисты Дальрыбвтуза после прочтения текста «*Экономика Приморского края-перспективы развития*» могут принять участие в ролевой игре: Один – пессимист, другой – оптимист. *Составьте диалог двух экономистов, один из которых одобряет использование инвестиций для развития экономики Приморского края, а другой – нет. Принимая участие в диалоге, используйте фразы. Согласие: согласен с Вами, да, разумеется, это так, с этим можно согласиться, да, это действительно так, мне кажется это так, да, и я так думаю... Возражение: не могу согласиться, кажется это не так, к сожалению, Вы ошибаетесь, у меня другая точка зрения, я не согласен с вами категорически...*

Могут быть и другие формы работы. *Задание 1. Обсудите вопросы, связанные с подготовкой пакета документов для последующего подписания договора о сотрудничестве. 2. Проведите телефонные переговоры с иностранным партнером с обсуждением интересующего вас круга вопросов* [5, с. 35]. Такие формы позволяют повторить знание этикетных форм, поведенческих стереотипов изучаемого языка. Для того чтобы улучшить разговорные навыки языка специальности, нужно предоставить учащимся возможность самостоятельно окунуться в дополнительные источники изучения русского языка [10, с. 417] Например, к чтению российских газет, к использованию ресурсов Интернета. Работаем над текстами: «*Экономические потребности, ресурсы и блага*». Виды заданий: *Подберите материалы СМИ о мероприятиях правительства в сфере деятельности с ограниченными ресурсами. «Торгово-экономические отношения Китая и России». Узнайте больше о крупных российских торговых компаниях, посетите сайты:*

www.gazprom.ru www.tnk-bp.ru

www.nornik.ru www.rosneft.ru

www.wbd.ru «*Бизнес и власть*». *Посетите сайт*

РСПП t.www.rspp.ru и познакомьтесь с результатами социологического опроса: «Как уживаются бизнес и власть?». Все это расширяет кругозор, дает понимание традиций России.

Проведение дискуссии на уроке способствует не только формированию профессиональных компетенций, но и помогает на практике формулировать и выражать свои мысли посредством монологических высказываний, аргументировано отстаивать свою точку зрения. Рассмотрим примеры.

1. *Вы присутствуете на дискуссии «круглого стола» между известными российскими и китайскими партнерами. Главной темой является: роль государства в развитии рыбной промышленности; возможности создания компаний – партнеров; опыт работы российских и китайских кластеров. Каковы позиции выступающих? Определите, кому из выступающих принадлежат следующие суждения (1 мнение лишнее).*

2. *Вы прочитали текст «Ценовая политика Китая и России». Примите участие в дискуссии. Тема*

для обсуждения: «Ценовая политика моей страны». Готовя свое выступление, используйте следующие слова и словосочетания: Я считаю, что... Отстаиваю точку зрения... Мне кажется, что... Как принято считать... Придерживаюсь точки зрения...

Констатируя вышесказанное, отметим, что для формирования коммуникативных компетенций весь образовательный процесс должен быть построен таким образом, чтобы иностранный студент мог не только владеть русским языком в пределах социальных контактов, но свободно владел профессиональной лексикой. Работа над текстом экономической направленности способствует реализации умений, необходимых учащимся для профессионально ориентиро-

ванной коммуникации в учебно-научной сфере деятельности: для чтения литературы по специальности, конспектирования, участия в работе семинарских занятий, для построения монологических высказываний, а также для участия в диалогах и полилогах. Мы понимаем, что время ориентирует нас на подготовку специалистов в любой сфере деятельности с высоким профессиональным уровнем [7, с. 11]. Но невозможно достигнуть высоких результатов, если не будем учитывать, что эффективность учебного процесса в компетентностном формате возможна только при наличии преподавателей с высоким научно-инновационным потенциалом [8, с. 50].

Литература

1. Багрова А. Я. Формирование коммуникативных умений в чтении // Коммуникативная ориентированность обучения иностранному языку в неязыковом вузе. М.: МГЛУ, 1998.
2. Батраева О. М. Интеграция интерактивных технологий в методику преподавания русского языка как иностранного (из опыта работы) // Материалы Международной научно-практической конференции «Русистика в Китае: традиции и инновации». 2013.
3. Бим И. Л., Садомова Л. В. Некоторые актуальные проблемы организации обучения иностранного языка // Иностранный язык в школе. 1998. № 6.
4. Гордеева В. М. Обучение чтению иностранных учащихся с применением методики дифференциального алгоритма // Материалы Международной научно-практической конференции «Русистика в Китае: традиции и инновации». 2013.
5. Евтушенко С. Я. Профессиональный иностранный язык 2: язык специальности в профессиональном аспекте (экономика). Владивосток: Дальрыбвтуз, 2014.
6. Журавлева Л. С., Калиновская М. М., Клобукова Л. Н., Трушина Л. Б., Ускова О. А., Хавронина С. А. Русский язык профессионального общения. Модуль «Бизнес» Базовый уровень. Типовой тест. М.: Рус.яз. Курсы. 2007. С. 7.
7. Ким Г. Н., Ким И. Н., Жук Т. А. О стратегических задачах образовательной деятельности ФГОУ ВПО «Дальрыбвтуз» при реализации стандартов третьего поколения // Материалы Региональной научно-методической конференции. Владивосток, 2011.
8. Ким И. Н., Лисиенко С. В. Об эффективном использовании потенциала магистратуры в рамках ФГОС ВПО (на примере Дальрыбвтуза) // Материалы Первой всероссийской межвузовской научно-методической конференции. Южно-Сахалинск. 2012.
9. Лазарев Г. И. Международная интеграция российских вузов. Международное совещание ректоров высших учебных заведений Дальнего Востока и Сибири и Северо-Восточных провинций КНР. – Режим доступа: http://rudocs.exdat.com/docs/ind_332081.html (дата обращения: 10.04.14).
10. Лю Фан. Специфика обучения русскому языку студентов университетов при подготовке специалистов в торгово-экономической сфере // Материалы Международной научно-практической конференции «Русистика в Китае: традиции и инновации». 2013.
11. Тимина С. В. Методика обучения иностранных студентов аудированию на материале языка специальности *nauredagogika*. Режим доступа: com/viewer/ (дата обращения: 09.04.14).

Информация об авторе:

Евтушенко Светлана Яковлевна – старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного Международного института Дальневосточного государственного технического рыбохозяйственного университета, ms.klimentina15@mail.ru.

Svetlana Ya. Evtushenko – Senior Lecturer at the Department of Russian as Foreign Language, Far Eastern State Technical Fisheries University.

Статья поступила в редколлегию 14.04.2014 г.